



▶ Vorankündigung der V. Internationalen bosnisch-herzegowinischen Deutschlehrertagung .... 2



▶ WAHLVERSAMMLUNG 2014 ..... 3



▶ Nationale Deutscholympiade SARAJEVO ..... 5

# Infoblatt

## BHDLV

BHDLV.INFO@GMAIL.COM

WWW.BHDLV.DE

REDAKTION: M.R.; LEKTUR: L.H./A.DŽ.

Präsidentin des BHDLV Dubravka Vukadin schreibt:

## Vorankündigung der V. bosnisch-herzegowinischen Deutschlehrertagung

Sehr geehrte DaF-Lehrerinnen und DaF-Lehrer, liebe Kolleginnen und Kollegen,

zum nunmehr fünften Mal darf ich Sie zur Internationalen bosnisch – herzegowinischen Deutschlehrertagung als der traditionell größten Fortbildungsveranstaltung des Bosnisch – herzegowinischen Deutschlehrerverbandes, auch 2014 im

traumhaften Kongressraum des Hotels „Termag“ in der Nähe von Sarajevo bzw. im Herzen der wunderschönen Jahorina herzlich einladen.

Die Tagung findet vom 17.10. bis 19.10.2014 unter dem Motto *Deutsch lehren, Europa erleben* statt....

Lesen Sie weiter auf Seite 2.



 Europa für Bürgerinnen und Bürger

**DEUTSCH LEHREN**  
**EUROPA ERLEBEN**

 **BHDLV**  
BOSNISCH-HERZEGOWINISCHER DEUTSCHLEHRERVERBAND

**BHDLV-**  
**MITGLIED**  
**WERDEN**

Unsere Aufgaben und Pflichten lesen Sie HIER....



# Vorankündigung der V. bosnisch-herzegowinischen Deutschlehrer- tagung

## Sehr geehrte DaF-Lehrerinnen und DaF-Lehrer, liebe Kolleginnen und Kollegen,

zum nunmehr fünften Mal darf ich Sie zur Internationalen bosnisch – herzegowinischen Deutschlehrertagung als der traditionell größten Fortbildungsveranstaltung des Bosnisch – herzegowinischen Deutschlehrerverbandes, auch 2014 im traumhaften Kongressraum des Hotels „Termag“ in der Nähe von Sarajevo bzw. im Herzen der wunderschönen Jahorina herzlich einladen.

Die Tagung findet vom 17.10. bis 19.10.2014 unter dem Motto *Deutsch lehren, Europa erleben* statt. Zunächst einmal ist es mir eine große Ehre, unsere Mitveranstalter „Bürger Europas e.V.“ aus Berlin ankündigen zu dürfen. Zusätzlich dazu dürfen wir uns bei dieser Deutschlehrertagung auch noch auf ReferentInnen aus einigen europäischen Deutschlehrerverbänden mit Unterstützung des IDV freuen.

Die V. bosnisch - herzegowinische Deutschlehrertagung steht unter der

der Philosophischen Fakultät Sarajevo und wird traditionell von unseren Mittlerorganisationen und Sponsoren unterstützt.

Es wird eine Tagung der besonderen Art sein. Auch in diesem Jahr nehmen wir wieder Bezug auf aktuelle und wichtige Themen aus dem DaF-Bereich. Mehr als zwanzig ReferentInnen aus dem Ausland und aus zwei einheimischen Deutschlehrerverbänden (dem DLVRS und dem BHDLV) sollten Sie in unterschiedlichen Vorträgen und Workshops über Probleme und Herausforderungen des DaF-Unterrichts allgemein und innerhalb der jeweiligen Länder informieren.

Im freien Forum und in über zwanzig Workshops haben Sie, liebe Kolleginnen und Kollegen, die Möglichkeit, gemeinsam mit internationalen und einheimischen ReferentInnen Ihre alltäglichen Konfrontationen zu diskutieren, Strategien und Instrumente für die bessere Qualität des DaF-Unterrichts zu entwickeln.

Die Einstiegs- und Plenarvorträge halten die ExpertInnen aus den deutschsprachigen Ländern, die uns interkulturelle und europabezogene Aspekte der

deutschen Sprache erörtern sollten.

Die deutsche Sprache, als Sprache im Zentrum Europas, hat sich in der diachronen als auch synchronen Sprachwissenschaft als Mittlerin zwischen den Kulturen erwiesen. Unsere diesjährige Deutschlehrertagung möchte zum einen eine Bestandsaufnahme des interkulturell orientierten DaF-Unterrichts mit Bezug auf Europa bieten, zum anderen aber auch neue Forschungsansätze zum DaF-Gebiet kommen und diskutiert werden. Begleitet wird die Tagung von namenhaften Ausstellern der deutschen Verlage Hueber und Cornelsen, Präsentationen des Goethe-Instituts, des DAAD, der Österreichischen Bibliothek, des ÖSD und der Schweizerischen Botschaft.

Wie facettenreich und faszinierend kann Deutsch sein?! Kommen Sie und lassen Sie sich überzeugen.

Abschließend möchte ich auch gerne die BHDLV-Mitgliedschaft darauf aufmerksam machen, dass die Wahlversammlung des BHDLV am Samstag, dem 18.10.2014 um 16:30 Uhr stattfindet.

**BHDLV  
MITGLIED:  
Wie? Warum?  
Wann? Was?**



### WER?

Mitglied des Vereins kann jede volljährige Person werden, die direkt oder indirekt im Unterrichtsprozess der deutschen Sprache auf beliebiger Bildungsebene mitwirkt.“ (Satzung, Art.7)

### WARUM?

Rund um die deutsche Sprache im In- und Ausland informiert

### WANN?

Jedes Jahr- ganzes Jahr!

### WAS?

Mitgliedsbeitrag von 20KM einzahlen und auf dem Laufenden sein

Ich freue mich sehr auf unser neues Zusammentreffen im Oktober und verbleibe mit den besten Wünschen für schöne und erholsame Sommerferien und vielen lieben Grüßen.

*Ihre Dubravka Vukadin  
Präsidentin des BHDLV*

## DEUTSCH LERNEN, EUROPA ERLEBEN



17.10.-19.10. Jahorina

V. Deutschlehrertagung in Bosnien und Herzegowina

# WAHLVERSAMMLUNG 2014



## Liebe Mitglieder des BHDLV,

nun ist es wieder so weit, die fünfte bosnisch-herzegowinische Deutschlehrertagung findet vom 17.10. – 19.10.2014 im Hotel Termag, Jahorina, Sarajevo statt. Es werden sehr viele Referenten und Vortragende aus In- und Ausland erwartet. Ihr alle seid herzlich eingeladen.

Im Rahmen dieser Tagung findet am Samstag, dem 18.10. um 16:30 Uhr auch unsere Wahlversammlung statt. Dort werden die neue Verbandsleitung und die neuen Vorstandsmitglieder gewählt.

Auch möchten wir Sie an die-

ser Stelle ermutigen, selbst zur Wahl zu erscheinen, um über die neue Leitungsebene abzustimmen, aber auch eventuell für eben diese Wahl selbst zu kandidieren.

Ihre Kandidatur, mit einem kurzen Motivationsschreiben, können Sie bis zu den Wahlen an die Mailadresse des Vorsitzenden der Versammlung, Adnan Cevra [adnancevr@yahoo.de](mailto:adnancevr@yahoo.de) senden.

Bitte beachten Sie die Satzung des BHDLV!

Liebe Grüße

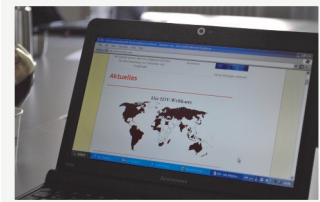
*BHDLV- Lara Hedžić, Vizepräsidentin des BHDLV*

## DEUTSCH LEHREN, EUROPA ERLEBEN



17.10.-19.10. Jahorina

V. Deutschlehrertagung in Bosnien und Herzegowina



# IDV

## DER INTERNATIONALE DEUTSCHLEHRERVERBAND

*In unserer heutigen, globalisierten Welt, in der alle und alles näher zusammen rückt und internationale Kooperation immer alltäglicher wird, ist Verständnis und die gegenseitige Verständigung Dreh- und Angelpunkt fruchtbarer Zusammenarbeit. Das Erlernen von Sprachen, unter anderem der Deutschen, wird somit zu einem Mittel Respekt vor der Würde aller Menschen, ihrer vielfältigen Sprachen und Kulturen zu erweisen.*

*Dies ist nur einer der vielen Gründe, warum Millionen Menschen auf der ganzen Welt Deutsch als Fremd- oder Zweitsprache lernen. Hinzu kommt, dass die deutsche Sprache ihnen Zugang zu besonderen Erfahrungen, Einsichten und Kenntnissen ermöglicht, und sie die kulturelle und wirtschaftliche Bedeutung schätzen, die der deutschen Sprache weltweit zukommt. So knüpfen und pflegen Leute vielerorts Kontakte, Beziehungen und Freundschaften in deutscher Sprache und nehmen dadurch Anteil am Leben, an den Traditionen und den unterschiedlichen Sprachkulturen des deutschsprachigen Raums.*

*Deshalb schließen sich in den verschiedensten Ländern der Welt Deutschlehrerinnen und -lehrer, Dozierende und Forschende zu Verbänden zusammen, um die deutsche Sprache in Unterricht, Lehre und durch Forschung voranzubringen.*

*Der Internationale Deutschlehrerverband IDV ist ein internationaler Dachverband von Deutschlehrervereinigungen und anderen Verbänden, deren Zweck die Förderung der deutschen Sprache ist. Er vertritt die Interessen seiner Mitglieder, unterstützt und fördert die Anliegen von Deutschlehrerinnen und -lehrern und anderen auf diesem Gebiet Tätigen. Des weiteren ermöglicht er ihnen weltweit Kontakte auf ihrem Fachgebiet zu pflegen, Erfahrungen und Ergebnisse auszutauschen und so für einen qualifizierten Unterricht der deutschen Sprache zu sorgen. Als Dachverband ist dem Internationalen Deutschlehrerverband eine enge Zusammenarbeit mit seinen Mitgliedsverbänden wichtig. Er koordiniert deren Arbeit global und regional. Seinen Hauptsitz hat der*

*IDV im deutschsprachigen Raum.*

*Der international besetzte Vorstand des IDV arbeitet in Kooperation mit Expertinnen und Experten der deutschsprachigen Länder, wobei alle Tätigkeiten im Vorstand ehrenamtlich sind. Die Vorstandssitzungen finden mindestens zweimal im Jahr statt, um Verbandsgeschäfte zu erledigen.*

*Alle zwei Jahre organisiert der Vorstand Versammlungen, zu denen Vertreter der Mitgliedsverbände zusammenkommen, um über Verbandssangelegenheiten zu beraten. Er bietet Hilfestellung bei organisatorischen und fachlichen Fragen und berät sie in der Öffentlichkeitsarbeit. Zu diesem Zweck organisiert der IDV Kongresse, Tagungen und Seminare. Sie dienen:*

- *der Weiterentwicklung des Faches Deutsch als Fremd- oder Zweitsprache,*
- *der Erarbeitung landeskundlicher Fragestellungen,*
- *der Förderung des Verständnisses von Menschen aus unterschiedlichen Kulturen,*
- *der Aus- und Weiterbildung von Deutschlehrerinnen und -lehrern,*
- *der Unterstützung der Deutschlehrenden in ihrer beruflichen Tätigkeit,*
- *der Förderung einer angemessenen Stellung der deutschen Sprache.*

*Der bosnisch-herzegowinische Deutschlehrerverband ist seit 5 Jahren Mitglied des IDV und mit seinem aktiven Mitwirken trägt er zum Erhalt des guten Ansehens des IDV bei.*

*Auf der Internet- Leitseite des IDV werden die wichtigsten Ergebnisse der Verbandstätigkeiten veröffentlicht. Unter anderem finden sich dort auch Berichte über die Tätigkeit des Vorstands und Aktivitäten der Mitgliedsverbände, sowie Arbeitsberichte, Protokolle, Veranstaltungshinweise, Artikel zu Praxisbeispielen und wissenschaftliche Publikationen zum Fach Deutsch als Fremd- und Zweitsprache.*

*Benjamin Hedžić  
<http://www.idvnetz.org>*

## DEUTSCH LEHREN, EUROPA ERLEBEN



17.10.-19.10. Jahorina

V. Deutschlehrtagung in Bosnien und Herzegowina

# PHILOSOPHISCHE FAKULTÄT DER UNIVERSITÄT IN SARAJEVO



Die Philosophische Fakultät der Universität Sarajevo wurde im Jahr 1950 gegründet und ist eine der ältesten wissenschaftlichen Institutionen in Bosnien-Herzegowina. Die Fakultät umfasst 13 Abteilungen und zwei Lehrstühle sowie ein Zentrum für wissenschaftliche, Forschungs- und fachliche Tätigkeit (Zentrum WFFT), ein Übersetzungszentrum u.a. Durch diese Organisation wird die Philosophische Fakultät in Sarajevo von Seiten der Institutionen für Wissenschaft und Forschung der Länder der EU, Südosteuropas und der Region als ein fähiger und gültiger Partner in der internationalen akademischen Kommunikation anerkannt. Gegenwärtig studieren über 3000 Studentinnen und Studenten an folgenden Abteilungen bzw. Lehrstühlen:

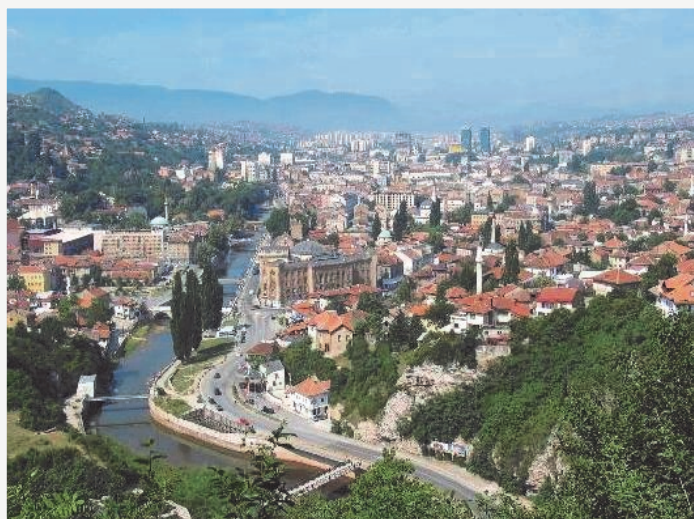
- Abteilung für Anglistik
- Abteilung für Bosnisch/Kroatisch/Serbisch
- Abteilung für Philosophie
- Abteilung für Soziologie
- Abteilung für Germanistik
- Abteilung für Geschichte
- Lehrstuhl für Geschichte
- Lehrstuhl für Kunstgeschichte
- Lehrstuhl für Archeologie
- Abteilung für bosnisch-herzegowinische Literatur
- Abteilung für komparative Literatur und Bibliothekswissenschaft
- Abteilung für Orientalistik
- Lehrstuhl für arabische Sprache und Literatur
- Lehrstuhl für türkische Sprache und Literatur
- Lehrstuhl für persische Sprache und Literatur
- Abteilung für Pädagogik
- Abteilung für Psychologie
- Abteilung für Romanistik
- Lehrstuhl für französische Sprache und Literatur
- Lehrstuhl für französische Sprache und Literatur und italienische Sprache und Literatur
- Lehrstuhl für französische Sprache, Latein und römische Literatur
- Abteilung für slavische Sprachen und Literatur .

Zeitgleich mit der Gründung der Philosophischen Fakultät im Jahr 1950, begann auch die Gruppe für Fremdsprachen mit ihrer Arbeit, aus der bald der Lehrstuhl für Germanistik und Anglistik entstand. Heute sind das zwei selbstständige Abteilungen. Die Abteilung für Germanistik wurde vor allem aus dem Grund gegründet, um zukünftige DeutschlehrerInnen auszubilden, aber auch junge Wissenschaftler, die mit germanistischen Instituten in Deutschland und Österreich Schritt halten können. Als solche sah sich die Sarajevoer Germanistik von Anfang an als eine interkulturelle Institution mit dem Ziel, sowohl die deutsche Sprache, als auch die deutschsprachige Literatur und Kultur zu erforschen.

Die ersten Lehrenden und auch Gründerinnen der Abteilung waren Emilija Grubačić und Dr. Marija Kohn, die auch die erste Leiterin des Lehrstuhls war. Der erste Student, der das Studium der deutschen Sprache und Literatur erfolgreich abschloss, war Munir Sendić, der im Jahr 1956 sein Diplom bekam. Frau Hedviga Šamanek, die bis vor einigen Jahren an der Abteilung als Lektorin für deutsche Sprache arbeitete, wurde im Jahr 1957 als erste Assistentin am damaligen Lehrstuhl engagiert. Bis dato haben über 1000 Studenten an der Abteilung ihr Studium erfolgreich abgeschlossen. Sie finden in unterschiedlichen Grund- und Mittelschulen einen Arbeitsplatz, aber auch als DolmetscherInnen und ÜbersetzerInnen in der Wirtschaft, in verschiedenen ausländischen Institutionen u.a.



## DEUTSCH LEHREN, EUROPA ERLEBEN



An der Abteilung arbeiten heute insgesamt 16 Lehrkräfte, davon eine ordentliche Professorin, Prof. Dr. Erminka Zilić, zwei außerordentliche Professoren, Prof. Dr. Vedad Smailagić und Prof. Dr. Vahidin Preljević, drei DozentInnen, Doz. Dr. Ljubinka Petrović-Ziemer, Doz. Dr. Sanela Mešić und Doz. Dr. Dario Marić, eine Methodikerin, Dr. Zlata Maglajlija, drei OberassistentInnen, Mr. Alma Čović-Filipović, Mr. Naser Šećerović und Ivana Nevesinjac, MA, drei Lektorinnen, Mr. Minka Džanko, Nermana Mršo und Lara Hedžić, MA, eine Assistentin, Asja Osmančević, MA, und zwei ausländische Lektoren, Florian Haderer, MA, ÖAD (Österreichischer Akademischer Dienst) und Tanja Sanden, DAAD (Deutscher Akademischer Austauschdienst).

Seit ihren Anfängen hat die Abteilung sehr erfolgreich mit allen germanistischen Lehrstühlen in Ex-Jugoslawien zusammengearbeitet, vor allem mit Zagreb und Belgrad, später auch mit Novi Sad, Ljubljana, Zadar und Skopje. Die Arbeit der germanistischen Abteilung in Sarajevo unterstützen gerne auch ausländische Universitäten (Mannheim, Greifswald, Jena, Innsbruck, Salzburg, Wien u.a.), das Institut für deutsche Sprache Mannheim und auch internationale Stiftungen wie z.B. der DAAD, die Humboldt-Stiftung u.a. Als sehr fruchtbar kann man auch die Zusammenarbeit mit den Universitäten Mannheim (GIP) und Würzburg beschreiben, gelegentlich auch mit germanistischen Instituten in Greifswald und Innsbruck. Während der Kriegs- und Nachkriegszeit funktionierte die Sarajevoer Germanistik z.T. unter sehr

schwierigen Bedingungen. Vor allem dank Frau Prof. Dr. Erminka Zilić, Frau Hedviga Šamanek und Frau Mr. Ljiljana Masal hörte die Arbeit der Abteilung trotz unmenschlicher und unwürdiger Bedingungen nie auf. Nach dem Ende des Krieges, ab dem Jahr 1998 kamen auch andere Lehrende zurück, wie z.B. Lektorin Inka Omanović, Prof. Dr. Mira Đorđević, Prof. Dr. Miloje Đorđević sowie auch einzelne Gastprofessoren, die sich bereit erklärten, trotz noch unsicherer Situation im Lande der Abteilung zu helfen. Eine große Hilfe bei der Organisation des Unterrichts leistet(e) auch der DAAD, der auch eine Vielzahl von Stipendien für das Studium in Deutschland an GermanistikstudentInnen, aber auch Lehrende der Abteilung vergibt. Außerdem kamen mit Unterstützung des DAAD auch mehrere angesehene Gastprofessoren an die Abteilung, wie z.B. Prof. Dr. Richard Wolf, Prof. Dr. Ulrich Engel u.v.a.

StudentInnen können die deutsche Sprache und Literatur als Hauptfach oder auch in der Kombination mit einem anderen Fach studieren. Das Vordiplomstudium (Bachelorstudiengang) dauert insgesamt drei Jahre bzw. sechs Semester und besteht aus Lehrveranstaltungen aus dem Bereich der Linguistik (Grammatik, Morphologie, Syntax, Phonetik, Sprachübungen, Übersetzungsübungen), aus dem Bereich der Literaturwissenschaft (deutsche und österreichische Kulturstudien, ältere Literatur, deutsche Literatur des 18. Jahrhunderts, Weimarer Klassik, deutsche und österreichische Literatur des 20. Jahrhunderts) und aus dem Bereich der Fremdsprachendidaktik (Einführung in die Methodik

und Didaktik des Fremdsprachenunterrichts an Grundschulen). Das Diplomstudium (Masterstudiengang für das Lehramt) dauert zwei Jahre bzw. vier Semester und befähigt die StudentInnen u.a. zur Organisation der Lernprozesse und des Deutschunterrichts an Mittelschulen. Hier werden folgende Lehrveranstaltungen angeboten: Bereich Linguistik (Lexikologie, Pragmatik, Wortbildung, Fachsprache, Sprachgeschichte, Übersetzungstheorie, Sprachübungen, Übersetzungsübungen); Bereich der Fremdsprachendidaktik (Methodik und Didaktik des Fremdsprachenunterrichts an Mittelschulen, Schulpraxis, Pädagogik, Psychologie); Bereich Literaturwissenschaft (deutsche und österreichische Gegenwartsliteratur, Literatur der Moderne/ Postmoderne, Poesie, Drama, Filmtheorie u.a.). Anschließend wird ein dreijähriges bzw. sechsstufiges Postgraduiertenstudium in Zusammenarbeit mit der Universität Würzburg angeboten mit dem Schwerpunkt Literaturwissenschaft oder Linguistik. Jedes Jahr schreiben über 60 StudentInnen das Studium der Germanistik ein. Neben einem abwechslungsreichen und interessanten Unterricht haben StudentInnen die Möglichkeit, an verschiedenen wissenschaftlichen Konferenzen, Tagungen und Projekten der Abteilung teilzunehmen, Praktika in deutschen/österreichischen Firmen in Bosnien-Herzegowina zu absolvieren, aber auch durch verschiedene Stipendienangebote deutschsprachige Länder zu besuchen. Zu allen weiteren Informationen kontaktieren Sie uns per E-Mail: [germanistika@ff.unsa.ba](mailto:germanistika@ff.unsa.ba) Lara Hedžić

17.10.-19.10. Jahorina

V. Deutschlehrertagung in Bosnien und Herzegowina





# Nationale Deutscholympiade

*Am 04. April 2014 wurde Nationalrunde der Deutscholympiade in Sarajevo, am Goethe-Institut veranstaltet*

Am Wettbewerb haben Schüler aus 9 Kantonen der Föderation BuH, Republika Srpska und Distrikt Brčko teilgenommen. Sie wurden in ihren mündlichen und schriftlichen Deutschkompetenzen auf A2, B2 und C1 Niveau geprüft und bewertet. Die Jurymitglieder der diesjährigen Deutscholympiade waren Herr Heinrich Stricker, Goethe-Institut

Sarajevo, Herr Jens Wagner, Deutsche Botschaft Sarajevo und Frau Hanadi Nalić, Bosnisch-herzegowinischer Deutschlehrerverband (BHDLV). Frau Dubravka Vukadin, Präsidentin des BHDLV begrüßte alle Anwesenden und wünschte den hochmotivierten Schülern viel Glück.

*Autor: Hanadi Nalic*



## Milada Đekić

*Fachberaterin/Koordinatorin für Deutsch (ZfA) in Bosnien-Herzegowina*

Ich heiße Milada Djekic und bin seit August dieses Jahres Fachberaterin/Koordinatorin für Deutsch (ZfA) in Bosnien-Herzegowina. Vielleicht hat die Tatsache, dass ich in Frankfurt und Zagreb zweisprachig aufgewachsen bin, auch die Wahl meines Studiums (Germanistik, Anglistik) beeinflusst und meiner Liebe zu(r) Sprache(n) einen theoretisch-pädagogischen Rahmen verliehen.

Meinen früheren Standort Banja Luka, wo ich vier Jahre lang als Fachschaftsberaterin für Deutsch der ZfA eingesetzt war, habe ich nun gegen Sarajevo eingetauscht. Wie schon zuvor wird ein Teil meines Kerngeschäfts die Planung und Durchführung des DSD 1 und 2 (Deutsches Sprachdiplom der KMK) in Bosnien-Herzegowina sein.

Eine weitere wichtige Aufgabe der von der ZfA weltweit eingesetzten Fachberater/Koordinatoren für Deutsch ist die Öffentlichkeitsarbeit sowohl für die Bedeutung von Deutsch als

Fremdsprache als auch für die deutsche Kultur und last not least für die Arbeit der Zentrale fürs Auslandsschulwesen mit Sitz in Bonn. Diese betreut mit ca. 90 Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern und rund 50 Fachberatern die schulische Arbeit im Ausland. Weltweit werden ca. 1.200 Schulen, darunter mehr als 140 Deutsche Auslandsschulen, personell und finanziell gefördert.

Da ich einige Jahre in meinem Zweitberuf als PR-Beraterin tätig war, bereiten mir alle Formen von Öffentlichkeitsarbeit viel Freude. D.h. durch die Einbindung diverser Multiplikatoren – Kolleginnen und Kollegen, Presse, TV u.a. möchte ich die schon vorhandene positive Einstellung zur deutschen Sprache und zu Deutschland in Bosnien-Herzegowina weiter vertiefen und erweitern.



# Qualifikationsrunde im Kanton Una Sana

*Schülerinnen und Schüler aus dem Kanton Una Sana stellten in der Qualifikationsrunde ihre Deutschkenntnisse unter Beweis.*



Kanton Una Sana, traf die Auswahl zum besten Auftritt. Abschließend wurden in der feierlichen Siegerehrung durch Herrn Senad Haurdić vom Pädagogischen Institut USK, Preise vergeben:

- Teilnahme an ÖSD-Prüfung im Prüfungszentrum Bihac – Niveau A2
- Teilnahme an ÖSD-Prüfung im Prüfungszentrum Bugojno – Niveau B2
- Teilnahme am Goethe-Zertifikat am Goethe-Institut in Sarajevo –Niveau C1

Die Qualifikationsrunde war ein großer Erfolg mit vielen Emotionen, Erwartungen und großartigen Leistungen.

Das Goethe-Institut hat auch in diesem Jahr bei der Organisation der Qualifikationsrunden mit Materialien, Beratung und Tipps geholfen.

**B2**

Bei der Qualifikationsrunde in JU II srednja škola Cazin kamen am 23. März 2014 vierundzwanzig Schüler auf A2 Niveau, zwanzig Schüler auf B2 Niveau und zwölf Schüler auf C1 Niveau zusammen, die neben den Prüfungen zum Lesen und Hören auch kleine Präsentationen zu verschiedenen Themen entwickelten. Schülerinnen und Schüler aus dem Kanton Una Sana stellten in diesem Wettbewerb ihre Deutschkenntnisse unter Beweis. Sie erstellten Wandzeitungen, oder erarbeiteten gemeinsam eine Präsentation u.ä.. Und vor allem hatten sie dabei viel Spaß, sie knüpften neue Freundschaften und begegneten einander in und mit der Sprache Deutsch.

**A2** Die Jury, bestehend aus DeutschlehrerInnen aus dem

Vor- und Zuname	P l.	Schule	Mentor
Selim Zukanović	1	JU MSŠ Ključ	Nihada Hadžić
Belma Husić	2	JU Gimnazija Sanski Most	Elmin Midžan
Ahmed Čikarić	3	Medresa Cazin	Hasib Čataković
Aida Velagić	3	JU Gimnazija Bos Krupa	Edisa Čosić
Muharem Čaušević	3	JU MSŠ Safet Krupić Bos.Krupa	Kornelija Halkić

Vor- und Zuname	Pl.	Schule	Mentor
Belmin Bratić	1	JU Gimnazija Bos. Krupa	Edisa Čosić
Leila Aličković	2	JU Gimnazija Cazin	Azra Bajrić
Amera Babić	2	JU Gimnazija Vel.Kladuša	Halid Šabić
Snežana Čulibrk	3	JU MSŠ Bos.Petrovac	Mersiha Karupović-Hamzić
Ajla Avdić	3	JU Ključ	Nihada Hadžić
Sumeja Osmančević	3	JU Gimnazija Bihac	Ajka Biščević

Die Gewinner der Qualifikationsrunde: Belmin Bratić-A2, Selim Zukanović-B2 und Eniz Mušeljić-C1 nahmen am 04.04.2014 in der Finalrunde der „Deutscholympiade 2014 BuH“ am Goethe-Institut in Sarajevo teil.

17.10.-19.10. Jahorina



V. Deutschlehrertagung in Bosnien und Herzegowina



# Qualifikationsrunde im Kanton Una Sana

Ranking-Vorrunde IDO 2014

( <http://www.goethe.de/mmo/priv/12623302-STANDARD.pdf>)

Vor- und C1 Zumane	Pl.	Schule	Mentor
Eniz Mušeljić	1	JU Bos.Krupa	<a href="#">Edisa Ćosić</a>
Aida Burnić	2	JU Gimnazija S. Most	Elmin Midžan
Amela Salkić	3	JU Gimnazija Bos. Krupa	Edisa Ćosić

A2

1. Tarik Gurda (52,33)
2. Marković Ivana (52)
3. Tucaković Vildana (51,66)

B2

1. Pedljić Zerina (38)
2. Toto Tina (37,66)
3. Šarić Ivana (37)

C1

1. Dervišević Amila (37,66)
2. Prskalo Ana Marija (37)

*Edisa Ćosić*

**BHDLV** BOSNISCH-HERZEGOWINISCHER DEUTSCHLEHRERVERBAND

**GOETHE INSTITUT**

Europa für Bürgerinnen und Bürger

**Bürger Europas**

**V** Internationale bosnisch-herzegowinische Deutschlehrertagung

**DEUTSCH LEHREN-EUROPA ERLEBEN**

**2014**

17.-19.10.2014  
Hotel Termag, Jahorina

Botschaft der Bundesrepublik Deutschland Sarajevo  
 Austrijska Ambasada Sarajevo  
 Schweiz  
 KULTUR KONTAKT  
 DAAD  
 Bundesministerium für Bildung und Frauen  
 ZFA Deutsche Auslandschularbeit International  
 AUSTRIA  
 DIVDA  
 Cornelsen  
 IDV  
 PNN  
 vödl  
 MKDV  
 DLVL  
 HUEBER  
 Freude an Sprachen  
 ösd  
 BDV

# Schulpraktikum der GermanistikstudentInnen in Mostar



Studenten der Philosophischen Fakultät in Mostar beim Schulpraktikum

GermanistikstudentInnen der Philosophischen Fakultät in Mostar haben ihr Schulpraktikum im Gymnasium „Fra Grgo Martić“ erfolgreich beendet. Das Schulpraktikum bestand aus zehn Hospitationsstunden, wo die Studenten die Möglichkeit hatten, den Unterricht der Deutschlehrerinnen Antonija Čavar und Antonija Čerkez zu beobachten. Außer-

dem haben alle Studenten selbst unterrichtet. Sie hatten zwei Lehrprobestunden, natürlich unter Aufsicht ihrer Mentorin und ihrer Assistentin Magdalena Ramljak. Ein Teil des Schulpraktikums war auch die Beobachtung von mindestens fünf Lehrprobestunden ihrer Kollegen. Die Studenten bekamen auf diese Weise

einen kurzen Einblick in den Schulalltag und eine Möglichkeit, ihre Kreativität bei der Gestaltung der Lehrprobestunde zu zeigen. Sie erfuhren dabei, wie es ist, vor Schülern zu stehen und zu lehren, wobei ihr Interesse für ihre zukünftige Arbeit sehr geweckt wurde.

Gabrijela Ban

Photo: Marija Puselja



Die Schulpraxis bot uns die Möglichkeit, einen ersten Eindruck vom Schulalltag zu gewinnen und um zu sehen, wie wir die Unterrichtsstunden möglichst interessant gestalten können. (Ivana )

Die Schulpraxis war eine tolle Gelegenheit, um unsere Fähigkeiten und unser Potential als zukünftige Lehrer auf die Probe zu stellen. (Melani)

Der Unterricht war interaktiv. Wir haben uns viel Mühe gemacht, damit es den Schülern nicht langweilig wird und waren somit sehr kreativ als angehende Lehrer. Die Unterrichtsbeobachtung bietet vor allem, voneinander zu lernen und miteinander ins Gespräch zu kommen. Am Ende kann ich sagen, alle haben neue Ideen und Impulse bekommen. (Maja K.)



Die Schulpraxis war eine unvergessliche Erfahrung und ein guter Einblick in unseren zukünftigen Beruf. Gabrijela



17.10.-19.10. Jahorina

V. Deutschlehrertagung in Bosnien und Herzegowina

# DEUTSCHOLYMPIADE 2014

## IV. Kantonaler Wettbewerb aus der deutschen Sprache - Kupres, 22. März 2014

Der IV. Kantonale Wettbewerb aus der deutschen Sprache für Niveaus A2, B2 und C1 hat am 22. März 2014 in der Mittelschule «Kupres» in Kupres unter der Schirmherrschaft des Bildungsministeriums des herzegobosnischen Kantons stattgefunden. Die Veranstalter waren der BHDLV, das Goethe-Institut Sarajevo und das Deutschlehrerkollegium des herzegobosnischen Kantons.

Am Wettbewerb nahmen 16 KandidatInnen teil, eigentlich die Sieger von Schulwettbewerben aus 7 Mittelschulen des herzegobosnischen Kantons, u.z. 7 KandidatInnen auf A2, 5 auf B2 und 4 auf C1, deren Leistungen von 3 Prüfungskommissionen bewertet wurden. Die KandidatInnen haben sich in 3 Fertigkeiten Hören, Lesen und Sprechen beworben. In der Prüfungskommission auf A2 waren die Kolleginnen Ivona Milošević und Sandra Baković und Prüfungsvorsitzender war Kollege Mario Miloloža. In der Prüfungskommission auf B2 waren die Kolleginnen Kata Krajina und Anita Ćosić und Prüfungsvorsitzende war Kollegin Marija Papić. In der Prüfungskommission auf C1 waren die KollegInnen Zdravka Krišto und Mate Vrdoljak und Prüfungsvorsitzende war Kollegin Kristina Krezo.

Die Wettbewerbsleitung und Vorsitz übernahm Dubravka Vukadin

(Präsidentin des BHDLV) und Kollegin Dinka Ćosić war Aufsichtsperson und Protokollführerin.

### SIEGER

A2 Krunoslav Ćosić

B2 Tina Toto

C1 Anton Milošević

Sie haben an der Deutscholympiade 2014 am 04.04.2014 in Sarajevo teilgenommen. Die Deutscholympiade wird vom Goethe-Institut und vom BHDLV veranstaltet. Die Sieger der Deutscholympiade auf B2 und C1 nehmen an der Weltolympiade (IDO 2014) teil, die vom 03.08. – 16.08.2014 in Frankfurt/M stattfindet.

Wir gratulieren herzlichst allen Siegern!



*Wettbewerbsvorsitzende:  
Dubravka Vukadin, Prof.  
Srednja škola «Kupres»*

### SIEGERLISTE

#### A1

Platz	Vorname und Familienname	Schule	Gesamtpunkte (max. 45)
1.	Krunoslav Ćosić	Srednja škola «Tin Ujević» Glamoč	40
2.	Vinko Markić	Gimnazija Livno	39
3.	Josip Perić	SSŠ Tomislavgrad	38

#### B2

Platz	Vorname und Familienname	Schule	Gesamtpunkte (max. 55)
1.	Tina Toto	Gimnazija Livno	46
2.	Julia Matošević	Srednja škola «Kupres»	43
3.	Dolores Perković	Gimnazija «Marko Marulić» Tomislavgrad	42

#### C1

Platz	Vorname und Familienname	Schule	Gesamtpunkte (max. 65)
1.	Anton Milošević	Srednja škola «Tin Ujević» Glamoč	53
2.	Dženana Puškar	SSŠ Livno	42,5
3.	Milak Mahir	Gimnazija Livno	38

17.10.-19.10. Jahorina



V. Deutschlehrertagung in Bosnien und Herzegowina

4. DaFWEBKON 2015  
Deutsch spielerisch gestalten  
6.-8. März 2015



Lehrmaterialien  
Für Ihren DaF-  
Unterricht



## Was ist die DaFWEBKON?

Die DaFWEBKON ist eine **einzigartige Webkonferenz für Deutsch als Fremd-/Zweitsprache**, die PraktikerInnen, Weiterbildungsinstitutio-  
-nen und Anbieter **weltweit via Internet** zusammenführt. Organisiert wird die Veranstaltung von den Online-Konferenz-Expertinnen Angelika Güttl-Strahlhofer und Heike Philp; Ko-Organisation: Nadja Blust.  
Der IDV, der Internationale Deutschlehrerverband unterstützt diese Konferenz durch fachliche Beratung.

DaFWEBKON steht für

- DaF....  
**Deutsch als Fremdsprache**
- WEB...  
**Web** dh. Internet  
KON....**Konferenz**

### Das war die DaF- WEBKON2014!

**Zahlen und Fakten:**  
80 aktiv Beitragende,  
469 Teilnehmende, 36  
Stunden Programm, 6  
Präsentationen, 1  
Symposium, 1  
Publikumsdebatte, 1  
Prämierung des  
Videowettbewerbs, 9  
parallele  
Veranstaltungen mit 26  
Beiträgen, 13  
Kurzbeiträge.

\* **Inhalte:**

- Präsentationen zum Thema Mobiles Lernen, auch aus dem Blickwinkel ressourcenschwacher Regionen wurden ergänzt von Praxisberichten von Lehrenden aus Afrika und Europa.
- Das Thema Offene Bildungsressourcen konnte als bedeutsames Thema auch für DaF-Lehrende in den Fokus

gerückt werden.

- Der plurizentrische Ansatz des Deutschen wurde lebendig illustriert
- Praktische Online-Werkzeuge für DaF/ DaZ-Lehrende wurden demonstriert und Erfahrungen ausgetauscht

**PreConference-Workshop: Der Hueber-Verlag zeigte die Möglichkeiten mit seinen Lehrwerken über die preisgekrönten, niederländischen "Schooltas"-Lernplattform über mobile Geräte zu arbeiten.**

### Und wann ist die nächste DaFWEBKON?

Die DaFWEBKON 2015 ist für drei Tage geplant, vom 6.-8. März 2015.

*Arna Šabić*

### HIER

Quelle:  
[www.wirtschaftsdeutsch.de/lehrmaterialien/](http://www.wirtschaftsdeutsch.de/lehrmaterialien/)

Sie finden hier Arbeitsblätter, Tests, Unterrichtsvorschläge, Online-Übungen und Fachartikel für den berufsbezogenen Deutschunterricht, die von der Redaktion des Forums Wirtschaftsdeutsch erstellt wurden bzw. uns von Deutschlehrenden aus aller Welt zugeschickt wurden. Schicken auch Sie uns Ihre Vorschläge zur Veröffentlichung - vielleicht gewinnen Sie sogar dabei ein Stipendium für eine Fortbildung.

## DEUTSCH LEHREN, EUROPA ERLEBEN



17.10.-19.10. Jahorina

V. Deutschlehrtagung in Bosnien und Herzegowina

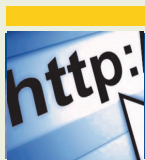
# Veranstaltungen: DaF- und Germanistentreffen weltweit

**Finden Sie hier weltweit alle Kongresse, Tagungen und Konferenzen rund um Deutsch als Fremdsprache!**

Eine Ihnen bekannte Veranstaltung fehlt noch in der Liste? Fügen Sie Ihre eigenen Veranstaltungen unserer Zusammenstellung hinzu. Dazu einfach einloggen oder anmelden, falls Sie sich noch nicht registriert haben, dann können Sie eine neue Veranstaltung eintragen. Wir freuen uns auf Sie!

Beginn	Ende	Titel	Ort	Land
05.04.2014	05.04.2014	<a href="#">Deutschlehrertag in Izmir</a>	Izmir	Türkei
25.04.2014	26.04.2014	<a href="#">15. Internationales Symposium der Koreanischen Gesellschaft für DaF</a>	Seoul	Südkorea
04.06.2014	07.06.2014	<a href="#">Weltkongress Deutscher Auslandsschulen</a>	Berlin	Deutschland
07.09.2014	07.09.2014	<a href="#">Deutschlehrertagung in Thessaloniki</a>	Thessaloniki	Griechenland
08.09.2014	12.09.2014	<a href="#">ALEG Kongress Curitiba 2014</a>	Curitiba	Brasilien
16.09.2014	19.09.2014	<a href="#">GAL-Kongress 2014</a>	Marburg	Deutschland
19.09.2014	20.09.2014	<a href="#">Deutschlehrertag Spanien</a>	Barcelona	Spanien
26.09.2014	26.09.2014	<a href="#">Europäischer Tag der Sprachen für Pädagogen und Schüler</a>	Toronto	Kanada
26.09.2014	27.09.2014	<a href="#">Mitteldeutscher Sprachenkongress</a>	Jena	Deutschland
27.09.2014	27.09.2014	<a href="#">Deutschlehrertag "Deutsch aktuell" in Warschau</a>	Warschau	Polen
17.10.2014	19.10.2014	<a href="#">Language Show Live</a>	London	Großbritannien
21.11.2014	23.11.2014	<a href="#">ACTFL 2014</a>	San Antonio	USA
22.11.2014	23.11.2014	<a href="#">Gesamtrussische Deutschlehrertage 2014</a>	Moskau	Russland
06.03.2015	08.03.2015	<a href="#">4. DaF WEBKON 2015</a>	überall	online
31.07.2017	04.08.2017	<a href="#">Internationale Deutschlehrertagung in Fribourg/Freiburg</a>	Fribourg	Schweiz

## DAF LINKS



[Redmamy-  
DaF BLOG](#)



[DEUTSCHE  
WELLE](#)



[HUEBER](#)





# Hueber-Buybook-Aktionen für Schüler und Lehrer



## Alt für neu - neue Lehrbücher zum günstigeren Preis

Buybook mit der Unterstützung des Hueber Verlags organisiert in diesem Jahr eine lobenswerte Aktion – alt für neu. Wenn die Schüler, die letztes Jahr mit deutsch.com 1 bzw. 2 gearbeitet haben, ihr „altes“ Kursbuch und Arbeitsbuch in Buybooks Buchhandlung bringen, bekommen sie den folgenden Band, also dt.com 2 bzw. 3, zum 20 Prozent günstigeren Preis. Wenn es in ihrer Stadt keine Buybook-Buchhandlung gibt, können sie ihre Bücher, gerne auch mehrere Schüler oder die ganze Klasse zusammen, per Post nach Sarajevo schicken. Sie erhalten die neuen Bücher genauso per Post zurück.

## Mal die Lehrer motivieren mit iKBs und DVD

Eine zweite Aktion bezieht sich auf die Lehrer. Um die zu motivieren, ihre Schüler vom

Kopieren und Ausleihen von alten und ausgefüllten Büchern abzubringen, bekommt jede Schule, die nachweist, dass in ihrer Schule neue Lehrbücher benutzt werden, ein interaktives Kursbuch (iKB) und die DVD zu deutsch.com als Geschenk. Falls die Bücher nicht direkt bei Buybook bestellt werden, sondern in der lokalen Buchhandlung, kann der Lehrer einfach ein Foto von der ganzen Klasse mit den originalen Kurs- und Arbeitsbüchern per Handy oder Mail schicken. Die Kontaktperson dafür ist:

Lejla Alic  
Tel: +387 33 550 495  
(lok. 3)  
Mob: +387 62 855 234  
Fax +387 33 550 496  
lejla.alic@buybook.ba

buybook



Übungsdatenbank Deutsch als Fremdsprache



Die Datenbank enthält derzeit 1086 Einträge, und zwar nur didaktisierte Materialien, keine authentischen Texte oder nicht für Lehr-/Lernzwecke aufbereitete URLs. Mit der Detailsuche können Sie gezielt z. B. nach Übungen für ein Niveau oder eine Fertigkeit suchen.

[Viel Spaß!](#)



<http://www.deutsch-als-fremdsprache.de/>

# EXPOLINGUA Berlin

## Liebe Verbandsvertreter/innen,

vom 21. – 22. November 2014 findet im Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur in Berlin die EXPOLINGUA BERLIN 2014, 27. Internationale Messe für Sprachen und Kulturen, statt.

Auf der führenden Sprachmesse für den deutschsprachigen Markt informieren über 150 Aussteller aus 25 Ländern über das breite Angebot rund ums Lernen und Lehren von Fremdsprachen. Sprachschulen, Sprachreiseveranstalter, Austauschorganisationen, Botschaften und Kulturinstitute geben einen Überblick

über Sprachkurse, Sprachreisen, Onlinekurse und weitere Sprachlernmethoden. Die EXPOLINGUA richtet sich an Schüler, Studenten, Lehrer, Dozenten, Dolmetscher und andere an sprachlicher Weiterbildung interessierte Besucher.

Sollte sich ein Verbandsmitglied zu dieser Zeit in Berlin aufhalten und die Messe besuchen möchten, dem wird als IDV-Mitglied kostenloser Eintritt gewährt. Mit dem Verbandscode EXP14-IDV können sich eure Mitglieder anmelden und sodann freien Zugang haben.

Nähere Informationen zur Messe findet ihr unter [http://expolingua.com/expolingua\\_berlin/de/](http://expolingua.com/expolingua_berlin/de/).

Ich bitte euch, diese Information als Rundmail zu verbreiten.

Herzliche Grüße aus Brasilien

Geraldo

Geraldo de Carvalho  
Schriftleiter des Internationalen Deutschlehrerverbands (IDV)  
[carvalho@idvnetz.org](mailto:carvalho@idvnetz.org)  
[www.idvnetz.org](http://www.idvnetz.org)



# Pasch-Schule: Helfer in der Not



Im Mai erlebte unser Land die schlimmste Naturkatastrophe seit 120 Jahren. Am 15.05. wurde **Nemila** von gewaltigen Wassermassen überflutet. Unsere Schule „**Čamil Sijarić**“ wurde auch betroffen. Wir blieben aber nicht uns selbst in Not überlassen. Sobald die Straßen befahrbar waren, kamen die Helfer aus unserer Partnerschule Bosanska Krupa zu uns. Schülerinnen und Schüler und das Lehrerkollegium des **PASCH-Gymnasiums, Bosanska Krupa** starteten eine Hilfsaktion. Sie brachten Hilfspakete mit

Medikamenten, Schutzmasken, Gummihandschuhen, Trinkwasser, Hygieneartikeln, Nahrung und Kleidung mit. Einen Tag blieben sie in Nemila und halfen bei Aufräumarbeiten. Dafür sind wir unendlich dankbar. Dank der PASCH-Initiative haben wir Freunde fürs Leben gefunden.

Hanadi Nalić



# Sprachen fürs Leben!



**Klett**



Lassen Sie sich von unserem Poster zu DaF kompakt inspirieren und gestalten Sie mit Ihrem Kurs ein eigenes Landeskunde-Plakat!

Die drei schönsten Plakate werden prämiert und auf unserer Internetseite veröffentlicht.

Es warten tolle Preise auf Sie und Ihren Kurs:

1. Preis: ein Klassensatz des Kompaktwörterbuchs Deutsch als Fremdsprache von PONS
2. Preis: ein Büchergutschein über 300

Euro für Bücher von Ernst Klett Sprachen und Klett-Langenscheidt

3. Preis: ein Büchergutschein über 200 Euro für Bücher von Ernst Klett Sprachen und Klett-Langenscheidt

Und so geht's: Kleben Sie Postkarten, eigene Fotos oder Bilder aus Zeitungen, Zeitschriften und dem Internet auf eine D-A-CH-L-Karte und zeigen Sie uns, was Sie und Ihre Teilnehmer/-innen in D-A-CH-L erlebt haben oder welches Ihre Traumziele hier sind. Dann schicken Sie das Plakat oder ein Foto davon einfach per Post oder E-Mail an diese Adresse:

Ernst Klett Sprachen GmbH  
Grit Wallbaum  
Rotebühlstraße 77  
70178 Stuttgart  
Deutschland/Germany  
g.wallbaum@klett-sprachen.de

Der Einsendeschluss des Plakat-Wettbewerbs ist der 21. September 2014, die Gewinner werden Ende September informiert. Schicken Sie uns schnell Ihr Plakat – die ersten 15 Einsender erhalten gratis jeweils ein Exemplar des Kochbuchs Bayerisch kochen des GU-Verlags!

Viel Spaß beim Gestalten und viel Glück!

Teilnahmebedingungen:

Der Plakat-Wettbewerb wird von der Ernst Klett Sprachen GmbH, Rotebühlstr. 77, 70178 Stuttgart veranstaltet.

Die Aufgabe der Teilnehmer ist es, ein Landeskunde-Plakat zu gestalten.

Teilnahmeberechtigt sind alle Personen ab 18 Jahren, ausgenommen Mitarbeiter der Klett Gruppe.

Teilnahmeschluss ist der 21.09.2014. Die Teilnahme ist kostenlos, die Gewinner werden von der Ernst Klett Sprachen GmbH bestimmt und bis zum 30.09.2014 schriftlich benachrichtigt. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen. Mit der Teilnahme am Plakat-Wettbewerb gestatten Sie die Abbildung des Plakats auf den Internet-Seiten der Ernst Klett Sprachen GmbH. Beim 1. Preis umfasst der Klassensatz des Kompaktwörterbuchs maximal 25 Exemplare. Die Zusage der Gewinne erfolgt kostenfrei.



**BHDLV**  
**Bosnisch-herzegowinischer Deutschlehrerverband**  
*Udruženje nastavnika njemačkog jezika*

<b>Präsidentin</b>	Dubravka Vukadin
<b>Anschrift</b>	Gaj V/77 70 230 Bugojno Bosnien und Herzegowina
<b>Tel./Fax.</b>	+387 30 251 949
<b>E-Mail</b>	<a href="mailto:bhdlv.info@gmail.com">bhdlv.info@gmail.com</a>
<b>Web</b>	<a href="http://www.bhdlv.de">www.bhdlv.de</a>

**Haftungshinweis**

Trotz sorgfältiger inhaltlicher Kontrolle übernehmen wir keine Haftung für die Inhalte externer Links. Für den Inhalt der verlinkten Seiten sind ausschließlich deren Betreiber verantwortlich.

